

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	Bernartz del Ventador.
I	I
Lo temps uai e uen esuire. P(er) iorns p(er) mes e p(er) ans (et) eulas nosai qe dire. qades es us mos talans. ades es us e nos muda qu non uoil e nai uolguda. don anc no(n) agui iauzimen.	Lo temps vai e ven e·s vire per iorns, per mes e per ans, et eu, las! No sai qe dire, q?ades es us mos talans. Ades es us e no·s muda q?uno·n voil e n?ai volguda, don anc non agui iauzimen.
II	II
Pois ella non pert lo rire. aminue(n) e dols edanz. qaital ioc ma fait assire. dont ai lo peior dos tanz. e tals amors es p(er)duda. qes duna part mantenguda. tro qe(m) fai acordamen.	Pois ella no·n pert lo rire, a mi·n ven e dols e danz, q?aital ioc m?a fait assire dont ai lo peior dos tanz e tals amors es perduda q?es d?una part mantenguda, tro qe·m fai acordamen.
III	III
ben d(e)uri esser blasmaire. de mi meteis p(er) rason. canc no(n) nasqet cel de maire. qi tant seruis en p(er)don. ecilla no me(n) chast(i)a. ades dobra]la[railfolia. qe fols non tem tro qe pren.	Ben deuri?esser blasmaire de mi meteis per rason, c?anc non nasqet cel de maire qi tant servis en perdon; e cilla no m?en chastia, ades doblara·il folia, qe fols non tem tro qe pren.
IV	IV
Iamai non serai chantaire. ni de lescola neblo. pos mos chantars nom ual gaire. ni mas uoltas ni mei so. ni re(n) qeu fassa ni dia. no(n) conosc q(ue) pro me sia. ni noi uei meilluramen.	Ia mai non serai chantaire ni de l?escola n?Eblo, pos mos chantars no·m val gaire ni mas voltas ni mei so; ni ren q?eu fassa ni dia, non conosc que pro me sia, ni no·i vei meilluramen.
V	V

Se tot fas de ioi paruenza molt ai dinz lo cor irat. qi uianc mais penedenza. faire denant lo pecchat. on pl(us) la p(re)c pl(us) mes dura. mas si embreu no meillura. uengut der al partimen.	Se tot fas de ioi parvenza, molt ai dinz lo cor irat. Qi vi anc mais penedenza faire denant lo pecchat? On plus la prec, plus m?es dura; mas si em breu no meillura, vengut d?er al partimen.
VI	VI
Pero ben es qella uenza. a tota sa uolontat. e cil a tort obistenza. ades naura pietat. car zo mostra lscriptura qus aiz de bonauentura. ual us sol iornz mais de cen.	Pero ben es q?ella venza a tota sa volontat, e cil a tort o bistenza, ades n?aura pietat; car zo mostra l?Escriptura: q?us aiz de bon?aventura val us sol iornz mais de cen.
VII	VII
Ia nom partrai ama uida. tant qo(m) sia sals ni (s)anz. qe pos larmaner issida. balaia totz temps lo gra(n)z. e se tot no(n) ses coitada. ia p(er) me non er blasmada sol der adena(n) ses men	Ia no·m partrai a ma vida, tant qom sia sals ni sanz, qe pos l?arma n?er issida, balaia totz temps lo granz; e se tot non s?es coitada, ia per me no·n er blasmada, sol d?er adenan s?esmen
VIII	VIII
Ai bona amor ecomplida. cors ben faitz deliatz e planz. ai fresca cara colorida. cui dieus formet de sos manz totz temps uos ai desirada. qe ren als nom agrada. daltra amor no(n) ai nien.	Ai! Bona amor ecomplida, cors ben faitz, deliatz e planz, ai! Fresca cara colorida, cui Dieus formet de sos manz! Totz temps vos ai desirada, qe ren als no m?agrada. D?altra amor non ai nien.
IX	IX
Dolza res ben insegnada. cel qius a tan gent formada. me don cel ioi qeu naten.	Dolza res ben insegnada, cel qi·us a tan gent formada, me don cel ioi q?eu n?aten.

- letto 436 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1199>